

## 耕耘廿載 開拓未來

## 慶祝學院成立二十周年

### LiPACE's 20th Anniversary

### Twenty Years of Cultivation for a Brighter Future

#### 校長獻辭

#### President's Message



香港公開大學校長  
梁智仁教授  
Prof. John C Y Leong  
OUHK President

過去，香港的資助大學學額有限，令許多有志升讀大學的人士求學無門。為滿足當時社會的教育需要，香港公開大學（前身為香港公開進修學院）自1989年成立以來，一直致力提供多元化的學習機會，助進修人士爭取學位資格。

面對經濟數番起落，社會環境和就業市場不斷改變，人們對終身學習的渴求也愈來愈強烈。香港公開大學遂於1992年成立持續

及社區教育中心，專門提供專業和持續教育課程，其後於2000年正名為李嘉誠專業進修學院，成為大學旗下5個學院之一，配合大學的發展方針，為在職人士和年輕人開拓更廣闊的持續進修平台。發展至今，李嘉誠專業進修學院目前主要開辦專業課程、全日制課程、與海外大學合辦之學位課程、以及社區學習課程共4類公開課程。

專業課程的內容涵蓋廣泛，包括藝術文化、語文、財務、商業管理、健康護理、社會科學等，配合不同進修人士事業發展的志向。其中一些全港首辦的課程更是大受歡迎，如機艙服務、婚禮統籌、餐酒品評和職業健康及安全等。因應年輕人的學習需要，學院亦開設全日制課程，包括毅進計劃、副學士先修課程、文憑及高級文憑課程等。至於與海外院校合辦的學位課程，則適合爭取高等學歷的人士修讀。此外，社區學習亦為社會上不同年齡和階層的人士，例如長者和婦女等，提供另類的知識增值渠道。由此可見，李嘉誠專業進修學院的確照顧到社會上不同群體的學習需要，致力成為社會大眾的終身學習夥伴。學院的課程大都是非學分制，一方面幫助年輕人在投身社會前掌握各種專業技能，了解自己是否適合從事有關工作；另一方面讓成年人在工餘發展興趣。儘管這些課程目標各異，但同樣都受大學的課程質素保證機制監管，課程質素毋庸置疑。

近年，李嘉誠專業進修學院的學生持續急增，教學團隊亦不斷壯大。同時，學院的毅進課程得到社會廣泛認同，進一步加快了學院的發展步伐。這些成果既有賴院長呂汝漢教授高瞻遠矚、洞悉先機，開辦多個創新課程，也體現了香港公開大學的靈活辦學方針，故能配合社會發展的需要。

一個地區的競爭力，人才質素是重要條件。優秀人才是香港各項優勢的關鍵，而教育是培養人才最重要的一環。這裏所指的，不僅是學位課程，還包括多元化的專業和持續教育課程。所以，李嘉誠專業進修

學院為社會未來發展擔當着非常重要的角色；而學院朝着上述4大類課程進發，是正確的發展路向。尤其今年香港考試及評核局舉辦首屆中學文憑試，預期中學畢業生對毅進課程的需求會更大，故學院將更積極發揮其優勢，協助年輕人踏上青雲路。

李嘉誠專業進修學院由20年前小小的規模，發展成為今天擁有3個教學中心、累積學生人數超越30萬的學院，我為此感到自豪。在此，我祝願學院發展蒸蒸日上，並希望有更多優秀人才加入我們的教學團隊，推動學院繼續向前邁進。

The ever-changing societal and employment conditions in Hong Kong have been fuelling people's growing desire for lifelong learning. As such, the University established the Centre for Continuing and Community Education in 1992, dedicating to providing professional and continuing education programmes. The centre was subsequently renamed as Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (LiPACE) in 2000 and is now one of the 5 academic units of the University, providing the city's working population and the younger generation a platform for continuing education. After years of development, LiPACE's current portfolio comprises professional, full-time, overseas degree and community learning programmes. By taking care of unique learning needs of diverse individuals, LiPACE is truly the lifelong learning partner of the community.

LiPACE has achieved remarkable growth on various fronts in recent years. Among all, the Yi Jin programmes are widely recognised by the society, which give a strong boost to the Institute. These achievements have resulted from LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon's visionary leadership, and reflect our University's emphasis on flexibility in education provision in meeting the changing needs of the community.

A city's core competence depends on the talents of its people. While talent is the crown jewel of Hong Kong's competitive edge, quality education is the key to nurturing more talent. I refer not only to degree programmes, but also the diverse range of professional and continuing education programmes. Hence, LiPACE will continue to play a significant role in Hong Kong's future development. The path that the Institute takes has proven to be right. In particular, it is expected that the demand for Yi Jin programmes from secondary school leavers will increase following the implementation of the New Senior Secondary Academic Structure. I trust the Institute will be fully committed to putting our young people on track towards a brighter future.

From its humble beginning two decades ago, LiPACE has received an accumulated enrollment of over 300,000, which I am greatly proud of. I wish the Institute every success in years ahead and look forward to more talents joining us in our quest for excellence in continuing education.

## 院長獻辭

## Director's Message

香港公開大學  
李嘉誠專業進修學院院長  
呂汝漢教授  
Prof. Lui Yu-hon  
LiPACE Director



本着「有教無類、卓越進取」的理念，香港公開大學致力為成年人提供優質及靈活的高等教育。作為大學的五所學院之一，李嘉誠專業進修學院專門負責提供多元化、不同程度和範疇的進修課程，協助不同背景和年齡的學員提升自我、發展事業和邁向豐盛人生。

學院的前身為持續及社區教育中心，成立的最初數年主要是負責提供基礎學科，以支援大學本部的遙距課程。自我於1998年上任後，學院便開始確定以「推動終身學習」為使命，秉持着大學靈活及優質教育的理念，致力開拓及提供多元化的進修課程和活動，以滿足社會大眾終身學習的需要。

除了「推動終身學習」的使命明確和獨特外，與其他大學的持續進修學院相比，李嘉誠專業進修學院也較為「年青」，所以勇於創新、敢於改進。一直以來，學院不斷自行或與業界知名機構合作，推出眾多全港首創的嶄新課程(包括電子商務、兒童心理學、財務策劃、航空服務、形象設計、電台主持、漫畫、電影編劇、紀律部隊實務、餐酒品評、腎科護理、以至幕牆工程及管理)，深受學員歡迎，並吸引其他院校推出同類課程；這不但反映了學院能緊貼社會發展的步伐，開辦課程切合市民進修需求，同時也印證了我們積極與業界合作課程的發展策略正確，幫助學院迅速建立了創新進取的形象和領導的地位。

在過去發展的歷程當中，學院委實遇到許多的困難和挑戰(包括早期的轉型、資源不足、人事的策劃管理、制度的建立等等)，幸好在同事的努力、大學的認同和社會各界的支持下，我們都能跨越連串難關。過去多年來，學院積極推動終身學習的努力總算獲得一定的成績，令我深深感受到「有志者事竟成」和「眾志成城」的道理。

時至今日，學院開辦的課程已頗為多元化，服務着不同背景和學習需要的人士。例如適合各界人士修讀以提升自我的各類範疇之兼讀課程，針對婦女日常生活所需而設計、幫助學員與時並進的「自在人生自學計劃」(與婦女事務委員會合辦，專為長者而設、令他們感受生命活力的長者學苑「長青活學計劃」，以及為年青莘莘學子提供升學階梯的全日制課程(包括毅進、文憑、高級文憑和學士學位等)。

「耕耘廿載、開拓未來」，正是我們團隊工作的寫照。今後，學院將繼續過去二十年一直堅持的理想，以推動終身學習、提供優質及靈活的進修機會，作為未來的奮鬥目標，幫助社會大眾藉着進修來提升知

識、技能、學歷、創意和生活素質，實現個人的夢想，成就他們豐盛美滿的人生。這也正是我自己投身教育事業的信念和抱負。

Guided by the motto of "Education for all", the Open University of Hong Kong accentuates its commitment to providing adult learners with quality and flexible higher education. As one of the 5 academic units of the University, Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education (LiPACE) dedicates its effort to helping people of different backgrounds and ages in their personal development, career advancement and appreciation of life through education.

In its early years, LiPACE offered primarily foundation courses in support of the University's distance-learning programmes. Since I took office in 1998, the Institute set its mission as promoting lifelong learning in accordance with the University's flexible and quality education philosophy, so as to satisfy the community's needs for lifelong education.

Being a "young" institution in the continuing education sector, we have a strong quest for innovation and progression. Over the years, the Institute has, through self initiation and partnerships with leading organizations, developed an array of Hong Kong's pioneering programmes in diverse disciplines (e.g. e-commerce, child psychology, financial planning, in-flight service, image styling, radio hosting, comic art, screenwriting, disciplinary forces, wine appreciation, renal nursing, façade engineering and management, etc.). The popularity of these highly original programmes has attracted others to follow suit. This not only reflects the success of LiPACE's programmes in meeting the developmental needs of the community, but also shows the effectiveness of our partnership strategy in establishing LiPACE as a leading, innovative, and dynamic education institute.

During these years, the Institute has faced various challenges. I am grateful for the generous support from colleagues, the University and the community, who helped us fight the uphill battles. This reflects the Chinese sayings "where there is a will, there is a way" and "unity of will is an impregnable stronghold".

Today, LiPACE's programme portfolio is quite comprehensive. It provides full-time programmes (including Yi Jin, diploma, higher diploma and degree programmes) for young students to gain access to higher education; and diverse part-time programmes for working adults to develop themselves. In addition, the Institute offers the "Capacity Building Mileage Programme" in collaboration with the Women's Commission for women learners to enrich their lives in an ever-changing world, and the Elder Academy for senior citizens.

"20 years of cultivation for a brighter future" is an accurate description of our goal and endeavor. Looking ahead, LiPACE will carry on its mission to promote lifelong learning and provide quality and flexible education opportunities, aiming to giving people the capacity to pursue a life of quality and fulfillment. This is also the aspiration of my own dedication to education.

“

在過去發展的歷程當中，學院委實遇到許多的困難和挑戰，幸好在同事的努力、大學的認同和社會各界的支持下，我們都能跨越連串難關。

During these years, the Institute has faced various challenges. I am grateful for the generous support from colleagues, the University and the community, who helped us fight the uphill battles.”

”

## 廿載里程

## Milestones of 20 Years

香港公開大學成立持續及社區教育中心  
Centre for Continuing and Community Education (CCCE) was established by OUHK.

Mr. Stephen Murby獲委任為中心總監  
Mr. Stephen Murby was appointed as Head of CCCE.

推出學分課程以支援大學本部的遙距課程  
Credit-bearing courses in support of OUHK's distance learning programmes were launched.

推出首個面授課程  
First face-to-face language course was launched.



持續及社區教育中心易名為李嘉誠專業進修學院；上環港島教學中心開幕

CCCE was retitled to Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, when the Island Learning Centre was opened in Sheung Wan.

政府推出毅進計劃；本院擔任課程發展的召集人  
Project Yi Jin (PYJ) was launched by the Government, with the Institute named as the project convener.

與廈門大學合辦中醫藥課程，包括學士學位課程  
Traditional Chinese Medicine Programmes, including degree programmes, were offered in collaboration with Xiamen University.

與Nottingham Trent University合辦法律學學士學位課程  
The Bachelor of Laws programme was offered in collaboration with Nottingham Trent University, U.K.

與婦女事務委員會合作推出「自在人生自學計劃」，藉社區學習幫助婦女發揮潛能。

Capacity Building Mileage Programme (CBMP) was launched in collaboration with the Women's Commission to foster women empowerment via active community learning.

成立全日制課程學部，擴展全日制課程  
The Full Time Programme Team was formed to support the expansion of full-time programme provision.

獲教育統籌局邀請提供職業導向課程（後稱為應用學習課程）  
LiPACE was invited by the Education and Manpower Bureau to offer Career-oriented Curriculum courses (later known as Applied Learning Courses).

1992

1993



1993推出首批證書及文憑課程  
First series of Certificate and Diploma programmes were launched.

1995

任枝明先生獲委任為中心總監  
Mr. Stephen Yam was appointed as Head of CCCE.

1996



與澳洲科廷科技大學合作開辦首個海外課程—會計學碩士課程  
The Master of Accounting programme, the first overseas programme, was launched in collaboration with Curtin University of Technology, Australia.

1998



呂汝漢教授獲委任為總監  
Prof. Lui Yu-hon appointed as Director.

確立「推動終身學習」為學院使命  
The Institute set out its mission to promote lifelong learning.

2000

開辦全日制副學士先修課程  
Full-time Pre-Associate Degree programmes were launched.

2001

推出「終身學習，齊創未來」公開講座，向公眾推廣終身學習。  
Lifelong Learning Seminars were launched to promote lifelong learning to the public.

2002



學院成立10周年紀念  
LiPACE celebrated its 10th Anniversary.  
政府推出持續進修基金；本院共89個課程在半年內獲納入。  
The Continuing Education Fund (CEF) was launched by the Government; 89 LiPACE programmes / courses were registered during the first 6 months of CEF commencement.

2004

2005



首個「行業合作模式」項目落實，與國泰航空有限公司合辦機艙服務專業文憑課程  
Professional Diploma in Inflight Services, the first "academic-industry" collaborative programme, was launched in collaboration with Cathay Pacific Airways Limited.

2006

成立非本地課程學部，發展全日制海外學位課程  
The Non-local Programme Team was formed to develop full-time overseas programmes.

推出全港首創的紀律部隊實務毅進證書課程，創下全港最多學生報讀的單一課程紀錄  
Yi Jin Certificate in Disciplinary Forces was launched and it set the record for being the largest enrollment in a single programme among all PYJ programmes.



獲安老事務委員會資助，成立香港公開大學長者學苑  
OUHK Elder Academy was established with sponsorship from Elderly Commission.

推出首批全日制副學位課程  
First series of full-time sub-degree level programmes were launched.



與英國Middlesex University合辦全港首兩個3年全日制英國學位課程—BA (Hons) in Business Management以及BA (Hons) in Accounting and Finance  
The first 3-year full-time U.K. degree programmes in Hong Kong were jointly-offered with Middlesex University, U.K. The programmes were BA (Hons) in Business Management and BA (Hons) in Accounting and Finance.

設立九龍灣教學中心  
Kowloon Bay Centre was opened.



透過大學創新教學中心計劃推出首批網上學習課程  
First portfolio of e-learning programmes were launched under the University's Centre for Innovation Project.

自在人生自學計劃獲2011-12年度的《施政報告》評為「成效顯著」  
CBMP received commendation in the Chief Executive's Policy Address 2011-1012.

與美聯集團合辦「美聯房地產專業培訓計劃」，致力提升地產從業員的專業水平  
The Midland Real Estate Professional Development Project was launched in collaboration with Midland Realty. The scheme aimed to raise the professionalism of the industry.

2007

開辦香港首個為非華語人士提供的幼兒啟蒙教育文憑課程  
Diploma in Enlightened Early Childhood Education was launched as the first English programme in this area offered to non-Chinese speakers.

大學(包括學院)通過香港學術及職業資歷評審局的院校評審  
The Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) conducted the institutional review for OUHK (including LiPACE).

超過60個課程在資歷架構成立初期即被認可  
Over 60 LiPACE programmes were registered under the Qualifications Framework (QF) at its launch.

獲僱員再培訓局邀請成為委任培訓機構  
LiPACE was invited to become an appointed training body for Employees Retraining Board (ERB) programmes.

「自在人生自學計劃」同學會成立，鼓勵學員多參與社區服務  
The CBMP Student Association was established to attract more women learners to participate in community service.



2008

2009



設立荔景教學中心  
OUHK-CITA Learning Centre in Lai King was opened.

擴展專業課程至澳門  
LiPACE programmes were launched in Macau.

與英國University of Salford合辦全日制海外大學學位課程  
Full-time overseas degree programmes was launched in collaboration with University of Salford, U.K.

2010

2011



學院成立20周年紀念  
LiPACE celebrated its 20th Anniversary.

開辦毅進文憑以配合新高中學制  
Yi Jin Diploma was launched to fit the New Senior Secondary academic structure.

自在人生自學計劃正式納入為政府的常規撥款項目  
CBMP was funded as a recurrent project by the HKSAR Government.

與英國Middlesex University合辦的BA (Hons) Business Management成為本院首個獲香港學術及職業資歷評審局認可的全3年制海外學位課程  
BA (Hons) in Business Management, offered in collaboration with Middlesex University, became LiPACE's first 3-year full overseas degree accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ).

2012

## 知名合作夥伴 合辦創新課程

### Pioneering Innovative Programmes with Distinguished Partners

學院的課程向以靈活創新見稱，多個全港首創的嶄新課程，既能滿足社會大眾的學習需要，亦能緊貼社會步伐，帶領潮流。這歸功於教職員團隊敏銳的市場觸覺，同時有賴業界的鼎力支持，讓課程達致學術性和實用性兼備，帶給學員更全面的學習體驗。

LiPACE prides itself for programme innovation and flexibility. Many of its programmes were trendsetters and the first of their kinds in Hong Kong.

To achieve such positive outcomes, the Institute relies not only on our staff who are well-versed in the market needs, but also on our strategy of academic-industry partnerships. Through partnerships with leading organizations, our programmes often integrate both theoretical and practical perspectives, providing students with an all-round learning experience.

推出年份 Year of Launch	課程 Programmes	合作夥伴 Partners
1998	RHODEC 室內設計文憑 RHODEC Diploma in Interior Design	ROHODEC International
1999	職業健康及安全文憑* Professional Diploma in Occupational Health and Safety	
2000	兒童心理學文憑 Diploma in Child Psychology	
2000	電子商貿專業證書課程* Professional Certificate in E-Commerce	
2001	個人財務策劃專業文憑* Professional Diploma in Personal Financial Planning	香港財務策劃師學會 Institute of Financial Planners of Hong Kong
2004	餐酒品評及服務專業證書* Professional Certificate in Wine Assessment and Services	Concord Institute of Wine
2004	自在人生自學計劃* Capacity Building Mileage Programme	婦女事務委員會合辦 媒體夥伴：香港商業廣播有限公司 Collaborated with Women's Commission Media Partner: Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.
2004	商業漫畫專業文憑* Professional Diploma in Commercial Comic Art	文化傳信有限公司 Culturecom Limited
2005	機艙服務專業文憑* Professional Diploma in Inflight Service	國泰航空有限公司 Cathay Pacific Airways Limited
2005	商業攝影專業文憑* Professional Diploma in Commercial Photography	
2006	創意形象造型及化妝學專業文憑* Professional Diploma in Creative Image Styling and Cosmetology	非常作 MAKE UP FOR EVER Academy
2007	廣播節目主持及製作專業證書* Professional Certificate in Broadcasting Programme Hosting and Production	新城知訊台 Metro Info
2007	優質服務管理專業文憑 Professional Diploma in Quality Service Management	優質旅遊服務協會 Quality Tourism Services Association
2007	幼兒啟蒙教育文憑(英語授課)* Diploma in Enlightened Early Childhood Education	Sunshine House全力支持 Supported by Sunshine House
2008	安利中國文化藝術推廣計劃 (包括國學及粵劇課程) Amway Chinese Arts and Culture Promotion Scheme (including Sinology and Cantonese Opera programmes)	安利(中國)日用品有限公司 Amway China Limited
2008	音樂市場及管理學專業文憑* Professional Diploma in Music Marketing and Management	伯樂音樂學院 Baron School of Music
2008	婚禮統籌管理專業證書* Professional Certificate in Wedding Planning Management	Katemagg Event & Wedding
2009	香港公開大學長者學苑 Elder Academy, OUHK	BCT第三齡學院 BCT Third Age Academy
2009	金融服務法規專業文憑 Professional Diploma in Compliance for Financial Services	
2010	BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion	Middlesex University合辦；製衣業訓練局全力支持 Collaborated with Middlesex University and supported by Clothing Industry Training Authority
2010	腎科護理專業證書 Professional Certificate in Renal Nursing	香港綜合腎科中心；香港浸信會醫院；國際獅子會腎病教育中心及研究基金 Integrated Dialysis Facilities (HK) Limited; Hong Kong Baptist Hospital; and Lions Kidney Educational Centre & Research Foundation
2010	幕牆工程及管理專業文憑* Professional Diploma in Façade Engineering and Management	香港建築幕牆裝飾協會 Hong Kong Façade Association
2011	歌唱錄音及演繹技巧專業文憑* Professional Diploma in Vocal Techniques and Performing Vocalist	伯樂音樂學院 Baron School of Music
2011	舞台表演專業證書* Professional Certificate in Stage Performance	香港話劇團 Hong Kong Repertory Theatre

\*全港首創 First in Hong Kong

## 管理團隊心聲

### Reflection of Our Management Team

#### 副院長 曾德源博士

「我在2010年5月加入LiPACE，成為學院第二任副院長。最教我讚嘆的是，學院的教職員人數雖較其他同類院校為少，卻能取得如此佳績；這實有賴一眾教職員的勤勉、創新以及靈活變通的能力，推動學院不斷取得突破。」

我相信在整個團隊的努力下，學院在將來必定更上一層樓，為本地以至其他地區的學子提供更多元化的進修機會，讓他們都能體會學習的好處。」



#### Dr. Benjamin Chan Deputy Director

“I joined LiPACE in May 2010 as the 2nd Deputy Director since establishment. I was amazed to find out how the Institute has been able to achieve so much with a significantly lesser number of staff as compared to similar units in local universities. Much of this can be attributed to the industry, flexibility and resourcefulness of staff at all levels. Looking forward to the years ahead, I trust that we can scale new heights together to bring the benefits of learning to an even wider audience in Hong Kong and beyond.”

#### 課程監總 陳卓東先生

「轉眼間，我在LiPACE工作了10個年頭。作為學院的一分子，我很高興有機會見證學院的發展並參與其中，當中令人欣喜的不只是我們從小小的規模，進而取得今日的驕人成就；更重要的是，在這個旅程中，同事們同心協力、全程投入去履行我們的使命：讓學員透過終身學習獲得更好的知識和技能，從而活得更精彩、更豐盛。」

過去10年，我有幸能參與多個創新課程的發展工作，為促進學界與業界之間的合作、推動社區學習計劃及提升學院的行政質素貢獻綿力。展望將來，我相信學院會與不同的學習群體建立更密切的聯繫，再創高峰。」



#### Mr. Forrest Chan Programme Director

“In a flash of light, I’ve been working at LiPACE for 10 years. It is gratifying to witness and to play a part in the phenomenal growth of the Institute. It is gratifying not only because we have made remarkable achievements despite our humble start as a tiny institution, but more important, we have worked and lived our fullest in achieving our mandate: To empower our students with better ideas, knowledge, and skills for a better, enriching life through lifelong learning. During this, I’ve been fortunate to have the opportunities of developing innovative programmes, fostering academic-industry collaborations, engaging in community empowerment projects, and enhancing the quality of administrations. Looking ahead, I believe our grown-up Institute will run towards new heights with closer links with our students in wider community.”

#### 人文學部主管 黎海珊女士

「從傳媒轉到教育界發展，對我來說是一種奇妙的體驗。在課程發展的過程中，能夠與不同的專家、學者共事，無疑是一件刺激的工作。我視學院的人文學部為一個教育樞紐，幫助學員獲得全面的發展，讓他們從中得到滿足感和成就感。我們積極拓展與商界及專業人士的合作關係，為那些對表演藝術、視覺藝術及媒體藝術有興趣的人士，提供更多進修機會。」

LiPACE多年來開辦無數獨特課程，領導市場；我深信學院能繼續朝著這個方向發展，為學員提供充足的學習支援和靈活的學習環境，藉此激發學員的創造力，並成為大眾的終身學習伙伴。」



#### Ms. Perrie Lai Team Leader, Arts and Languages Team

“Transition from media to an education sector has been an amazing experience for me. It is so exciting to work with people from various expertise in programme development. I see the Institute’s Arts Team as an educational hub to help students achieve holistic development for life satisfaction and fulfillment. We are engaged in productive partnerships with commercial and professional sectors in order to enhance educational opportunities for people who are interested in performing arts, visual arts and media arts.”

I wish that LiPACE, being the pioneer for developing unique programmes for the market, will continue to develop and sustain a supportive and flexible environment that inspires creativity and become the lifelong learning partner for everybody.”

#### 工商管理學部主管 鍾俊傑博士

「我於2004年5月加入LiPACE擔任課程經理，後於2009年11月成為工商管理學部主管。我當初加入時，學院只有30多名員工，至今員工數遞增至超過100人，實在令人欣喜。能夠在這所年輕且富活力的院校工作，讓我得到許多新的工作體驗，如擔任參與課程發展，以及出任教務會及學分承認委員會成員。」

在這裏工作多年，最讓我感到自豪的，就是與澳門的合作夥伴合辦了兩個財務課程。我希望學院在未來更進一步，邁向更多新里程。」



#### Dr. Ricky Chung Team Leader, Business and Management Team

“I have joined LiPACE since May 2004 as Programme Manager (Finance) and become the Team Leader (Business and Management) since Nov 2009. I was delighted to see the Institute grow significantly from having 30 staff in 2004 to more than 100 staff in 2012. At this young and energetic institute, I have had a lot of work exposure opportunities from programme development and delivery (at the Institute level) to being a member of Advanced Standing Committee and Senate (at the university level).”

One of my greatest achievements at the Institute was to successfully offer two of our finance programmes to Macau via a local partner. I look forward to achieving another milestone here in near future.”

**健康及社會科學學部主管 謝津權先生**

「我自2002年4月起加入LiPACE工作，很高興見證學院在這十年來穩步發展，以及學部在質與量方面的不斷提升。期間我與許多不同崗位、全職或兼職的同事合作，令我印象難忘。相信學院20周年紀念對於每位同事來說都是個值得慶祝的大日子。」

我在此謹祝LiPACE在未來不斷茁壯成長，在持續教育工作中擔當更重要的角色，並取得更卓越成就。」

**Mr. Alex Tse  
Team Leader, Health and Social Sciences Team**

“I have been working in LiPACE since April 2002. I am glad to witness the Institute’s and the Team’s substantial growth in both quality and quantity during the past ten years. It was memorable to work with various colleagues at different levels, part-time and full-time. I am sure LiPACE’s 20th Anniversary will be a great moment for all of us.

Looking forward to an even bigger success in the coming years, I wish that LiPACE will continue its growth and become more important in the future.”

**社區學習課程學部主管 黃秀玉女士**

「能夠與LiPACE上下一同慶祝20週年院慶，令我感到無比興奮。過去五年，我主管兩個社區學習課程(自在人生自學計劃和長者學苑)，過程中我見證到學術界以積極創新的模式服務和關懷社群。我深信，透過政府、學術界、非政府組織以及商界通力合作，香港定可成為一個充滿愛心、關懷和凝聚力的社會。在此祝願學院百尺竿頭、更進一步。」

**Ms. Candy Wong  
Team Leader, Community Learning Programme Team**

“I am delighted to be one of the members celebrating LiPACE’s 20th Anniversary. Taking charge of the two community learning programmes (Capacity Building Mileage Programme and the Elder Academy) for 5 years, I witness the impressive initiatives in demonstrating how the academic sector could care for the community with creativity. With the concerted efforts of the Government, academia, non-governmental organisations and the business sector, I am sure we will make Hong Kong a more caring, compassionate and cohesive society. I wish the Institute every success in the many years ahead.”

**非本地課程學部主管 彭海寧女士**

「看到非本地課程學部這5年來茁壯成長，感覺十分奇妙。部門自2007年成立以來，一直致力為LiPACE學員提供一站式教育服務，透過開辦不同類型的課程，滿足學員各種學習需要。這些課程包括商業管理、時裝設計、心理學、幼兒教育、流行音樂、攝影及職安健等。最近，我們更積極為數個海外課程，向香港學術及職業資歷評審局爭取本地資歷認可。我們期望在未來數年發展更多高質素的課程，助學員實現他們的大學夢，鋪展更美好的前途。」

**Ms. Helen Pang  
Team Leader, Non-Local Programme Team**

“It is amazing to see how the Non-Local Programme (NLP) Team has been blooming during these 5 years. NLP team was set up in 2007 and was targeted to provide a through-train education service to students at LiPACE. There are various streams offered for catering to different needs of students: business management, fashion design, psychology, early childhood studies, popular music, photography and occupational safety and health. In addition, various programmes are undergoing the accreditation exercise conducted by Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in order to gain local accreditation. Looking forward, the team will continue to develop more quality programmes to help students fulfil their dreams of earning a rewarding degree.”

**全日制課程學部主管 呂哲盈女士**

「我加入LiPACE時，正值香港教育改革的過渡時期，挑戰接踵而來，令我倍覺時間飛逝。我們在不經不覺間走了很遠的路，不但開創了許多新穎獨特的課程，還藉著多元化的學科、創新的教學方式及與時並進的課程評核，全面配合新的教育制度。雖然身處變革的年代，但我有幸擁有一支能彼此扶持、互勵互勉的隊團，伴我走過一段多姿多采的旅程。」

**Ms. Wendy Lui  
Team Leader, Full-Time Programme Team**

“Joining LiPACE in a challenging time in the midst of the education reform, I found time flying exceptionally quickly. Together with my colleagues, we have sailed a long distance in creating new, and some niche, programmes that fit the new multifarious educational system, with diversified curricula, teaching methods and assessment mechanisms. It is a prosperous voyage for me and I am too proud to have my crew backing each other up with the same heroic hearts in this era of change.”

## 學院成立二十週年 慶祝活動源源不絕

### Celebration Activities of LiPACE's 20th Anniversary

#### 投資者教育日2012

「投資者教育日2012」為學院二十週年紀念的慶祝活動掀起序幕。活動由本院與證監會合辦，於今年2月11日在本校楊雪姬演講廳舉行，主題為「在動蕩的投資環境如何自處」。同日有兩場講座，分上下午時段舉行，邀得多位專家及資深業界人士發表演說，分析今年的經濟環境，為投資者指點迷津。

上午場的講座由資深基金經理錢志健先生及資深金融業人士關永盛先生主講。錢先生以「投資前景未明，如何沈著面對？」為題，解構導致美國經濟陷入危機的因素，鼓勵投資者以積極及進取的態度面對；關先生則講解「波幅指數及其應用」，教導投資者如何透過波幅指數評估風險及市場走勢。兩位嘉賓於演講後繼續參與由學院課程總監陳卓東先生主持的對談環節，並解答觀眾提問。

下午場先由資深基金經理李鴻斌先生與觀眾分享「投資海外股票前應注意之事項」，傳授外匯管理的心得；資深證券業人士林一鳴先生後以「GO! 做個投資達人」為題，教你做個精明投資者。最後，學院院長呂汝漢教授親自主持對談及台下發問環節，與兩位嘉賓作互動交流。兩場講座吸引共450位同學及公眾人士參加，觀眾用心聆聽，積極發問，獲益良多。



關永盛先生 Mr. Vincent Kwan

錢志健先生 Mr. Edward Chin



李鴻斌先生 Mr. Victor Lee

林一鳴先生 Mr. Eddie Lam

#### 「積金人生 決策審慎」強積金投資講座

學院聯同積金局於今年3月3日在本校楊雪姬演講廳舉行「積金人生 決策審慎」強積金投資講座，講座同時是學院二十週年慶祝活動之一。積金局的代表及資深業界人士先後發表演說，預測今年的基金走勢，探討如何有效管理強積金投資。三位講員分別是香港財務策劃師學會董事會成員林祖恆先生、積金局聯繫課高級經理陳安定先生以及香港專業財經分析及評論家協會副主席鄧聲興博士。

林先生首先以「在波動市況下，應如何處理強積金投資」為題，講解強積金投資的正確態度。陳先生隨後就「強積金投資六大決策點」講述選擇退休計劃時的種種考慮因素。鄧博士則分析「2012年上半年香港及環球投資市場走勢」，闡述強積金投資策略。演講後，三位嘉賓聯同學院院長呂汝漢教授進行對談及答問，觀眾反應熱烈。講座一方面向市民灌輸正確的投資觀念，另一方面為在職人士提供了極具參考價值的資訊，助他們訂立積極的投資及儲蓄計劃，以實現「退休唔駛憂」的理想生活。

#### 優質教學論壇暨教學優異獎頒獎典禮



教學優異獎得獎導師

Recipients of Teaching Excellence Awards

優質教學論壇暨教學優異獎頒獎典禮於2012年4月14日在大學楊雪姬演講廳舉行。活動前半部分為優質教學論壇，學院有幸邀得在港推動網上學習的先鋒之一容艷琼博士擔任嘉賓講者，以「利用Web 2.0進行真實評估：由設計到實踐」為題發表演說。容博士對創新的教學與學習模式素有研究，她就這方面分享了許多真知灼見，令在座的教育工作者得到不少啟發。論壇上亦設有專題討論環節，由鄧焯榮博士（李嘉誠專業進修學院高級課程經理）主持，聯同容博士及曾婉媚博士（香港公開大學教育科技出版部高級教學設計主任）暢談Web 2.0的應用。

活動下半部分為教學優異獎頒獎典禮，嘉許15位在教學、課程設計以及學生培育三方面都有傑出表現的兼職導師。得獎者都是得到學院的課程統籌和學生提名，再經過遴選委員會評審選出，在教育上的貢獻及成就毋庸置疑。不少得獎者的學生都特地前來支持自己的導師，場面熱鬧。活動的來賓還包括學院教職員、大學校友、教育界以及公眾人士。

獲頒教學優異獎的導師包括朱惜玲博士、何志宇先生、余寄撫先生、李少棠先生、李紀平先生、姚浩然先生、胡惠明先生、梁廣雄先生、許衛球先生、麥周露嫻女士、麥偉怡先生、黃任賢博士、翟鳳嫻女士、劉永全先生及鍾志源先生。

#### 學院榮譽顧問陳振東博士主講「終身學習、齊創未來」公開講座

學院榮譽顧問兼渝振控股集團有限公司主席陳振東博士，於5月12日應邀到本校楊雪姬演講廳為20周年活動「終身學習、齊創未來」公開講座擔任演講嘉賓，講解「中國市場營銷策略 - 如何建立品牌及開拓中國市場」，吸引許多學生及公眾人士慕名而來。陳博士有豐富的營銷經驗，成功將多個外國品牌引入內地市場。他以自己白手興家、由低做起的經歷，勉勵年青人面對挑戰要勇往直前。他另描述自己攻讀碩士、博士學位的經過，其博學多才及對學習的堅持令人景仰。講座圓滿結束後，許多聽眾和學員意猶未盡，留步向其請教內地營商及品牌管理之道。





### Investor Education Day 2012

Held on 11 February 2012 in OUHK Serena Yang Lecture Theatre, the "Investor Education Day 2012" kicked off the Institute's 20th Anniversary celebration activities. Upon the theme "Investment Approach in a Volatile Environment", market experts and professionals analyzed the economic trends and shared about their investment wisdom. In the morning session, Mr. Edward Chin showed us how to "Hedge Your Risks in Uncertain Times"; whereas Mr. Vincent Kwan explained the "Volatility index and its applications". They were then joined by Mr. Forrest Chan, LiPACE Programme Director, to take part in the panel discussion. The afternoon session started with Mr. Victor Lee elaborating "What investors should know before investing in stocks of overseas companies", followed by Mr. Eddie Lam illustrating the ways to "Be a smart Investor". The event ended with the panel discussion hosted by Prof. Lui Yu-hon, LiPACE Director. An audience of 450, including students and the public, participated in the event.

### Mandatory Provident Fund Investment Education Seminar 2012

LiPACE collaborated with Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) in organizing the "MPF Investment Education Seminar 2012", one of the 20th Anniversary celebration events, in OUHK Serena Yang Lecture Theatre on 3 March 2012. The three prominent speakers Mr. Alvin Lam (Board member of the Institute of Financial Planners of Hong Kong), Mr. Eddy Chan (Senior Manager of Liaison, MPFA) and Dr. Kenny Tang (Vice President, The Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators) shared their insights into fund markets and the effective management strategy of MPF investment. After the speeches, a panel discussion was held among Prof. Lui Yu-hon and the guest speakers to answer questions from the floor. The seminar was informative in educating the general public on making smart decisions in retirement plans.



左起：積金局對外事務部主管陳利碧衛女士、鄧聲興博士、林昶恆先生、呂汝漢教授及陳安定先生。

From left: Mrs Betty Chan, Head (External Affairs) of the MPFA, Dr. Kenny Tang, Mr. Alvin Lam, Prof. Lui Yu-hon and Mr. Eddy Chan.



呂汝漢教授主持對談及答問環節。

Prof. Lui hosted the panel discussion with the three guest speakers.

### Invitation to the Forum on Quality Teaching cum Teaching Excellence Award Ceremony

The "Forum on Quality Teaching cum Teaching Excellence Award Ceremony" was held on 14 April 2012 in OUHK Serena Yang Lecture Theatre. In the Forum, guest speaker Dr. Paula Hodgson, one of the pioneers in promoting and supporting e-Learning in Hong Kong, delivered a guest lecture on "Authentic Assessment with Web 2.0: From Design to Implementation". Specialized in innovative and blended learning, she inspired every educator in the audience with her very unique insights. A panel discussion followed, with Dr. Andrew Tang (Senior Programme Manager, LiPACE) being the moderator, where he joined Dr. Hodgson and Dr. Eva Tsang (Senior Course Designer, Educational Technology and Publishing Unit, OUHK) to explore their views and experience in the application of Web 2.0.

At the second part of the event, 15 part-time instructors were presented the Teaching Excellence Awards, in honor of their remarkable contribution and achievement in pedagogical skills, curriculum and instructional design, as well as student support and pastoral care. They were nominated by students and programme coordinators, and selected by a judging panel. Many of their students came to support, making it a warm and joyous occasion. Other attending guests included teaching staff, alumni, members from the public and education sector.

Awarded part-time instructors were Ms. CHAK Fung-sim, Dr. Lydia CHU Sik-ling, Mr. CHUNG Chi-yuen, Mr. Philip HO Chi-yue, Mr. Ricky HUI Wai-kau, Mr. George LAU Wing-chuen, Mr. LEE Kee-ping, Mr. LEE Siu-tong, Mr. LEUNG Kwong-hung, Mr. MAK Wai-yi, Ms. Katemagg MAK CHAU Lo-sim, Dr. WONG Yum-yin, Mr. WU Wai-ming, Mr. YEE Kee-fu and Mr. YIU Ho-yin.



容艷琼博士  
Dr. Paula Hodgson



專題討論環節  
Panel Discussion

### Lifelong Learning Seminar by Honorary Advisor Dr. John Chan

Dr. John Chan, Institute Honorary Advisor and Chairman of Chaifa Holdings Limited, was the guest speaker in the 20th Anniversary's Lifelong Learning Seminar on 12 May 2012. In OUHK's Serena Yang Theatre, Dr. Chan shared about business strategy, brand building and market development in the China market. He has ample experience in marketing and sales, with a glamorous history of introducing foreign brands to the Mainland. Rising with toil and moil himself, he encouraged the youngsters to embrace the challenges and fear not the setbacks. He further told his fascinating story of obtaining his master and doctoral degrees, which apparently won the audience's admiration. At the end of the seminar, a number of participants stayed behind to seek his advice on branding management and business operation in China.

## 專業進修課程畢業典禮暨榮譽顧問委任儀式

### Professional Programme Graduation Ceremony & Honorary Advisors Appointment Ceremony

2012年第一次專業課程畢業典禮暨榮譽顧問委任儀式於3月24日在大學楊雪姬演講廳舉行，本屆畢業學員共有700多人。超過200位畢業生連同大約300位親友參加是次畢業典禮，當中還包括專程由澳門前來的畢業生。

典禮上，大學校董會副主席張永銳先生、大學副校長(學術)黃錫楠教授、本院院長呂汝漢教授、協辦機構代表及導師聚首一堂，分享畢業學員的喜悅。學院除頒發畢業證書外，還頒發優異生獎項及獎學金，嘉許表現突出的學員。此外，修讀腎科護理專業證書課程的倪淑君同學代表畢業生致謝辭，感謝課程導師循循善誘和專業教導。

當日亦設學院榮譽顧問委任儀式，由黃錫楠教授頒發委任狀予新任學院校外顧問黃國堅先生(豐盛創建企業有限公司董事及行政總裁)。



澳門課程畢業同學  
Graduates of Macau programmes



(左起)呂汝漢教授、黃國堅先生、張永銳先生及黃錫楠教授  
(From left) Prof. Lui Yu-hon, Mr. Andrew Wong, Mr. Edward Cheung and Prof. Danny Wong.

The Professional Programme Graduation Ceremony and Honorary Advisors Appointment Ceremony was held in Serena Yang Lecture Theatre on 14 March 2012. There were more than 700 graduates in this intake. Graduates from Macau travelled to Hong Kong to attend the ceremony.

Mr. Edward Cheung (Deputy Chairman, OUHK Council), Prof. Danny Wong (OUHK Vice President – Academic), Prof. Lui Yu-hon (LiPACE Director), partner school representatives and lecturers joined the graduates at this joyous harvest time. Certificates, student awards and scholarships were presented to students. At the same occasion, Prof. Danny Wong presented the Appointment Certificate to Mr. Andrew Wong Kwok Kin (Director & CEO, Fung Seng Enterprises Limited), the newly appointed External Advisor.

## 活學英語活動

### Active English Learning Activities

由教育局「質素提升津貼計劃」基金撥款資助的英語學習資源中心投入服務至今，舉辦多個趣味與實用兼備的英語學習活動，吸引許多同學主動尋求提高英語水平的方法。

#### 英語增值工作坊系列

中心為改善同學的寫作技巧，在二、三月份舉辦了數個英語增值工作坊，指導同學撰寫論文及履歷表。參加的同學無不表示這些工作坊對他們的學習和將來求職都有很大幫助。



Valentine's Special: Meeting Cupid in Films



心理學本科生鄧思聰(中)在Love Letter Competition勝出。  
Psychology undergraduate Andrien Warren Tang (centre) won The Best Love Letter.

#### 活學英語活動

中心為建立一個互動的英語學習環境，先後舉辦了“Love Letter Competition”以及英語電影/ 英語歌曲分享工作坊，並在4月份聯同全日制課程學部舉辦歌唱比賽，得到同學踴躍支持。

#### 英語輔導服務

同學可定期預約中心提供的英語輔導服務。中心導師謝凱琳小姐鼓勵同學利用此服務，正視和根治自己在學習英語上的不足。謝小姐表示，許多同學都定期預約英語輔導服務，積極改善自己的英語水平，學習態度認真，值得嘉許。



"Building Your Resume/ C.V." Workshop

Funded by the Quality Enhancement Grant Scheme (QEGS) of the Education Bureau, the English Language Learning Resource Centre (ELLRC) has organized a number of activities since its kick-off. The activities attained great success in attracting students' keen participation.

### Workshops Series

Various 'Better Your Writing' workshop sessions on academic writing and resume writing were conducted in February and March to improve students' writing skills in different genres. The workshops were well-received and students reflected that they enjoyed the workshops and found them very beneficial to their studies as well as job-hunting in the future.

### Active English Learning Activities

In order to nurture an interactive English-learning environment, the ELLRC has organised a Love Letter Competition, in addition to the film and song appreciation workshops. In April, the centre co-organised a singing contest "The Voice @ LiPACE" with the Full-time Programme Team. Students showed great interest in these activities.

### Language Advisory Service

Many students have been making regular appointments for the Language Advisory Service. Ms. Karen Tse, centre instructor, complimented them on their efforts and positive learning attitudes. She encouraged students to make use of the service to root out their language problems and improve their English proficiency.

## 新課程介紹 New Programmes

### 毅進文憑 (一年全日制) Yi Jin Diploma (1-year Full-time)



為配合新「3+3+4」學制，毅進文憑課程(新毅進)將於2012/ 2013學年開辦，取代原有的毅進證書課程，為新學制下的中學離校生，以及年滿21歲人士，提供另一升學途徑，以取得就業及持續進修所需的正規資歷。

學生須修讀五個核心科目，包括中文、英文、數學、人際傳意技巧及通識教育，另加三個選修科目，而普通話將融入中國語文之內。學員完成了課程的八個單元後，將取得相當於新學制下香港中學文憑考試五科（包括中國語文和英國語文）第二級成績的資歷。完成毅進文憑課程的畢業生可符合報讀高級文憑和大學基礎教育文憑的學歷要求，邁向升讀大學之路。

本院以過去十二年提供毅進課程的經驗和熱誠，在2012年開辦21個學科領域之科目，為應屆考生提供多元選擇，讓畢業同學掌握實用的知識和技能，為未來就業及持續進修建立穩固的基礎。

#### 21個學科領域

會計實務、銀行及金融投資、數碼設計、商業學、電台廣播主持技

巧、健體訓練及康樂管理、旅遊及酒店實務、護理及保健、漫畫及插圖藝術、日語、紀律部隊實務、時裝設計、室內設計、幼兒教育、心理學、社會服務、西式麵包及糕餅製作、時裝及形象設計、旅遊及航空服務、西餐製作及服務、護理學

Under the New Academic Structure (NAS), a new Yi Jin Diploma (YJD), in place of the existing Project Yi Jin Certificate, will be launched from the academic year 2012/2013 to provide an alternative pathway for school leavers and mature students to obtain a formal qualification to pursue further studies and career development.

Students have to take 5 core subjects (including Chinese Language, English Language, Mathematics, Communication Skills and Liberal Studies) plus 3 elective subjects. Graduates, on satisfactory completion of all eight modules of the programme, will obtain a qualification deemed comparable to Level 2 standards in five subjects in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, including Chinese Language and English Language. YJD graduates will be qualified to apply for Higher Diploma programmes and the Diploma for University Foundation Studies offered by the Institute as effective pathways to Bachelor degrees.

As an experienced provider of Project Yi Jin for over 12 years, the Institute offers 21 subject areas for school leavers to acquire practical knowledge and skills, so as to secure a firm foundation for future employment and academic advancement.

#### 21 Subject Areas

Accounting, Banking and Financial Investment, Digital Design Studies, Business Studies, Radio Host Broadcasting Skills, Fitness Training and Recreation Management, Tourism and Hotel Studies, Nursing and Healthcare, Comic and Illustration Arts, Japanese, Disciplinary Forces, Fashion Design, Interior Design, Early Childhood Education, Psychological Studies, Social Services, Baking and Pastry Production, Fashion and Image Styling, Tourism and Airline Services, Western Cuisine Preparation and Services, Nursing Studies



### 通識教育文憑 (一年全日制)

#### Diploma in General Studies (1-year Full-time)

近來，少數族裔人士在本港的升學及就業機會受到社會關注，他們的中文程度往往成為升學的障礙。通識教育文憑特別為少數族裔學員而設，為他們提供另一升學途徑。課程旨在幫助學員在高中課程基礎上進一步擴闊知識的領域，並提升其語言能力及溝通技巧，為升學建立穩固的基礎。

Public concern was recently raised towards the obstacles in local ethnic minority groups' education and employment opportunities due to illiteracy in Chinese languages. The Diploma in General Studies is designed to provide an alternative pathway for these students to attain a higher level of education. The programme will help students expand their knowledge in far-reaching social contexts from the Senior Secondary Education, and enhance their language proficiency and communication skills as a solid foundation for further studies.

### 大學基礎教育文憑 (一年全日制)

#### Diploma for University Foundation Studies (1-year Full-time)

大學基礎教育文憑乃學員升讀大學的預備課程，在語言、資訊科技及數理技巧上幫助他們建立良好的基礎。課程設計讓學員在選修的科目領域內建立基本的認識，並讓其興趣及潛質可在個別範疇內得到發展。

四個選修範圍包括室內設計、時裝設計、心理學以及商業及會計。學員修畢此課程後可符合由本院與海外大學合辦的三年制學士學位課程的入學資格。

As a preparatory programme for university studies, this programme lays a good foundation for language, information technology and quantitative skills. Students can learn the fundamentals of selected disciplines and develop their interests/ potentials in specific subject areas, including Interior Design, Fashion Design, Psychology and Business and Accounting. Graduates can meet the admission requirements of the 3-year Bachelor Degree programmes jointly-offered by LiPACE and overseas universities.

### 幼兒教育高級文憑 (兩年全日制/ 三年兼讀制)

#### Higher Diploma in Early Childhood Education (2-years Full-time/ 3-years Part-time)

##### 簡介

隨著學前教育學券制的推行，政府增加對學前教育的資助，同時提高對幼稚園教師及幼兒服務工作者的學歷要求，故香港的幼兒教育工作已經步入專業化。

本院由2008年起開辦「幼兒啟蒙教育文憑」課程，累積畢業生人數即將超過130名。為配合新高中學制，此課程將於2012/13年度重組成為「幼兒教育高級文憑」，繼續提供幼兒教育基礎培訓。

##### 課程特色

內容符合教育局對有關課程的要求，畢業生亦符合成為幼稚園教師及幼兒服務工作者的資格。此外，學員有機會於課程第二年被安排前往本地或國際幼稚園實習，吸取經驗，擴闊視野。

##### 升學階梯

課程銜接由學院與英國Middlesex University合辦的BA(Hons) in Early Childhood Studies。

##### Introduction

The qualification requirements of kindergarten teachers and child care worker have been lifted since the implementation of the Pre-primary Education Voucher Scheme. The early childhood education field has adopted a more professional approach since then. The Institute has offered the programme of "Diploma in Enlightened Early Childhood Education" since 2008, having nurtured over 130 students by the end of this academic year. Under the New Senior Secondary Curriculum, the programme has been restructured as "Higher Diploma in Early Childhood Education" and continue to provide relevant training.

##### Programme Features

The programme content follows the Education Bureau's requirement. Graduates will be eligible to become kindergarten teachers or child care workers. In their second year of study, students will go to local or international kindergartens for teaching practicum to gain relevant experience.

##### Articulation Pathways

Graduates may articulate to the BA(Hons) in Early Childhood Studies, jointly offered by LiPACE and Middlesex University, U.K.



## 學院海外學位課程獲本地認可資格

### *The Institute's Overseas Degree Programme Becomes Locally Accredited*

本院與英國Middlesex University 合辦的Bachelor of Arts with Honours in Business Management 課程於去年11月參與由香港學術及職業資歷評審局進行的「非本地課程評審計劃」。課程成功通過「初步評估」及「課程甄審」兩個階段，正式被納入「資歷名冊」，並獲得「資歷架構」認可第五級別，學術水平得到肯定。這同時代表課程畢業生獲頒的資歷等同本地大學其他學士學位，學生亦符合向政府申請學生資助計劃的資格。本院其他課程亦將陸續參與評審。

Bachelor of Arts with Honours in Business Management, the Institute's overseas degree programme in collaboration with U.K.'s Middlesex University, underwent the accreditation exercise organized by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) last November. Having gone through an initial evaluation and the programme validation, it was successfully accredited this year. It is now eligible for entry into the Quality Register (QR) and recognized under the Quality Framework (QF) as a Level 5 programme. From now on, the degree will be recognized as a locally accredited programme. Students are also eligible to apply for assistance under

the government's student finance scheme. Other programmes of the Institute's will undergo the same exercise soon.



## 兩位同學打入「香港皮草設計比賽」決賽

### *Two Students Selected as Finalists in the Fur Design Competition*

今年1月，本院學生陳詠詩及羅子詠參加由香港毛皮業協會屬下青委會舉辦的「香港皮草設計比賽」，雙雙打入總決賽。兩位同學分別就讀本院與英國Middlesex University合辦的BA (Hons) in Fashion 及 BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion課程，她們運用創意及課程所學，於比賽中取得理想的成績及相關的經驗，對日後的專業發展有很大幫助。

「香港皮草設計比賽」自1987年開始舉行，旨在加強本地設計學生對皮草的興趣，並為業界培育新血。今年大會共收到290份參賽的設計草圖。入圍決賽的草圖被製成時尚服飾，競逐多個獎項。

學院鼓勵同學積極參與各大公開比賽，累積經驗，豐富自己的作品。

The Fur Design Competition has been organized by the Young Executive Committee of the Hong Kong Fur Federation since 1987, with an aim to nurture new talents for the fur industry. LiPACE students Emily Law and Vincici Chan, undergraduates of BA (Hons) in Fashion and BA (Hons) in Fashion Design, Styling and Promotion respectively, were selected into the second phase of this year's competition.

Their designs were among the 290 sketches received by the organizer. The selected designs were made into trendy outfits, running for awards of different categories.

Emily and Vincici did a great job in the competition with encouraging results. They gave a good show of their creativity and the professional knowledge acquired from our programmes.

Students' active participation in relevant competitions is strongly encouraged. They can enrich their experience and portfolio in this way, coming one step closer to a professional career.



## 畢業生分享寓興趣於學習之道

### Turning Interest into Career — Three Student Stories

#### 郭子雄 — 興趣寓課程 進修不言休

郭子雄在1996年投身大廈幕牆行業，10多年的工作生涯讓他累積了豐富的經驗，但他有意強化學術知識，故於2008年在工餘修讀學院的BSc (Hons) in Occupational Safety and Health課程，並於2010年修畢課程後繼續進修，翌年完成該校的幕牆工程及管理專業文憑課程。

「由於我在澳門工作，故大部分上課的日子都要下班後從澳門趕回香港，翌日早上再返回澳門上班。過程雖然奔波，但該課程乃亞洲首個與幕牆工程及管理相關的專業課程，加上是自己感興趣的課題，所以這些付出都是值得的。」郭子雄笑言，自己年輕時的學業成績不算理想，幸得課程導師悉心指導，加上個人的努力，最終能以優秀的成績修畢課程。

部分在職人士會爭取於工餘時間休息及享樂，但郭子雄認為，只要找到自己感興趣的課程，工餘進修同樣充滿樂趣，並能夠豐富個人的知識和閱歷，可有更大的得着。

#### 姚浩勤 — 鍾情葡萄酒 興趣變事業

香港有不少鍾情葡萄酒的人，但像姚浩勤一樣，願意花上時間和心思鑽研箇中學問，並寓興趣於事業的人卻不多。「本港有關餐酒的專業課程不多，而學院早在2004年便開辦餐酒品評及服務專業文憑課程，對於有意掌握相關知識的人士來說，無疑是理想的選擇。」

品嘗葡萄酒已數十年，姚浩勤毅然報讀課程，並投身業界發展，除為滿足個人興趣外，其實亦與業界的發展前景有關。「港人對葡萄酒的熱情有增無減，為相關行業帶來不少機遇。」

課程以英國葡萄酒及烈酒教育基金會 (Wine and Spirit Education Trust, WSET) 的教材為基礎，學員完成首兩個科目後可應考WSET證書考試；姚浩勤目前已取得WSET證書，現於社區書院教授品酒，時有擔任評酒工作。「我希望學院能夠開辦更多專業課程，讓更多對其他範疇感興趣的人士，能夠善用工餘時間，自我增值。」

#### 陳衍若 — 捨中學教鞭 踏編劇之路

自言很喜歡寫作的陳衍若，在中學任教時，以與學生構思話劇題材和研究劇本為樂；而她教導的學生還多次獲香港學校戲劇節的獎項，因而激發她從事創作的決心。後來，陳衍若被學院開辦的「創意電影編劇專業證書」課程的內容吸引而報讀，自此事業發展便變得不一樣。

「課程部分單元由王晶、陳嘉上、陳文強等著名導演或編劇講解電影創作，令我學習到電影與舞台劇截然不同的表達技巧，同時改變了我欣賞電影的態度，就是多點欣賞少點批評，即使是『爛片』也有其出色之處。」陳衍若憶述課程中最難忘的經歷，是在編劇林紀陶的帶領下，與7名同學共同創作一個劇本，經過多番磨合，最終完成大家都滿意的作品。

陳衍若受到課程的啟發，愈發潛心於劇本創作，現正修讀香港演藝學院的編劇碩士課程，並辭去了全職教師的職位，打算全程投入她的電影編劇之路。

#### Kwok Tze Hung - Personal Interest Opens the Door to Continuing Education

Kwok Tze-hung joined the building façade industry in 1996 and a thirst for knowledge prompted him to enrol in LiPACE's BSc (Hons) in Occupational Safety and Health programme. He completed it in 2010 and immediately took up studies for a Professional Diploma in Façade

Engineering and Management.

"Working in Macau meant that I had to travel to Hong Kong for classes after work and back to Macau the following morning. That was hard going but it was the first Façade Engineering-related professional programme offered in Asia so it was well worth the hassle." Under the devoted guidance of his tutors, Kwok Tze-hung made the effort and graduated with flying colours eventually.

He believes that some working people juggle time for rest and pleasure; but for him an interest in a subject can make continuing education a pleasurable pastime, which increases one's intellectual capability and experience towards greater fulfilment.

#### Norman Yiu - Wine Lover Turns Interest into Career

Many Hong Kong people have developed a taste for fine wine but only a few would invest time and energy to wine studies. Norman Yiu Ho-kan is one such exception who integrates business plans with personal pleasure. "There's only a handful of diploma programmes about wine appreciation in Hong Kong. LiPACE was among the first to introduce related programmes back in 2004, and these are the natural choices for people looking to learn the ropes."



Norman reveals that he enrolled in LiPACE's programme and set foot into the wine business not only for self-satisfaction but also for the ever-flourishing business prospects. Based on the teaching materials of the Wine and Spirit Education Trust (WSET), the programme enables students to take the WSET certificate examination after completing two modules. WSET certified Norman is now passing on his wine knowledge at a community college and undertaking wine critic jobs occasionally. "I hope that the Institute will introduce more professional programmes so that people can use their spare time for self-enhancement."

#### Angel Chan - Secondary School Teacher on route to Screenwriting Career

Former school teacher Angel Chan Yan-yue used to draw pleasure from discussing with her students topics and scripts for school plays. Awards from the Hong Kong School Drama Festival fuelled her determination to tap into the creative world and prompted her to take LiPACE's Professional Certificate in Creative Screenwriting for Film programme, a step which has changed the course of her professional life.



"Lectures given by prominent film directors and screenwriters like Wong Jing, Gordon Chan Ka-Seung and Chan Man-keung taught me the different aspects of expression between cinema and theatre, which changed the way I appreciate films." To Angel, the most memorable moments of the programme took place when celebrated screenwriter Jason Lam Kee-to led a group of students to create a script.

Inspired by the programme and fully immersed in the creative journey of screenwriting, Angel left her teaching job and is studying for a master's qualification in screenwriting at The Hong Kong Academy for Performing Arts.

## 學院澳門課程為當地學生帶來全新學習體驗

LiPACE's Macau Programmes bring New Learning Experience to Locals

### 澳門「婚禮統籌管理專業證書」課程學員 杜心怡

「轉眼間，我在今年2月修畢了「婚禮統籌管理專業證書」課程。一直以來，我對婚禮統籌這門學問非常有興趣，曾多次為好友們籌備婚禮及擔任婚禮司儀。由於澳門少有舉辦同類課程，所以當我得悉LiPACE與澳門商業管理中心(MEC)合辦「婚禮統籌管理專業證書」課程，便立刻報讀了。



杜心怡 (右)  
Deon Tou (Right)

課程內容充實流暢，學習氣氛輕鬆愉快，導師經驗豐富、講解清晰。同學們透過課程彼此認識、互相交流。儘管各人的學歷及工作背景有別，但目標卻是一致。結婚是人生大事，我們都希望透過課程學到有關婚禮統籌的專業知識，繼而考獲專業證書，為新人策劃開心難忘的婚禮。

課程涵蓋範圍廣泛，如中西式婚禮習俗、業務計劃書、婚禮建議書、婚禮流程預算、場地佈置、形象設計、新娘化妝技巧、司儀技巧及市場概況等。讓我感到在興趣及知識上都有很大的收穫。感謝LiPACE和MEC為澳門市民帶來嶄新的學習體驗，並為澳門的就業市場帶來新的發展。」

### 澳門「個人財務策劃專業文憑」課程學員 鄧兆雄

「我在澳門長大，大學時期在外國修讀酒店管理。畢業後回澳投身銀行界，雖然在客戶服務方面的經驗對工作有很大幫助，可是我在財務及投資方面的知識卻有待加強。後來經朋友介紹報讀LiPACE的「個人財務策劃專業文憑」，課程為期約一年，內容涵括了保



鄧兆雄 (左一)  
Paul Tang (1st from left)

險、投資、稅務、遺產及財務策劃，這些知識基礎有利我分析客戶個案和了解客戶的財務需要，讓我在介紹投資組合及投資產品時更得心應手。此外，我在課程中認識了很多來自不同行業的朋友，大家經常一起溫習和討論，不但建立了深厚的友誼，更透過彼此的分享了解到澳門不同行業的狀況。我們將會在六月參加公開考試，考取認可財務策劃師資格，希望各位同學馬到功成！」

### 「公關專業文憑」課程學員 張健昇

「踏入廿一世紀，持續進修成為世界的大趨勢。我們想要增加競爭力，提升個人素養，單單掌握個別範疇的學問是不足夠的，唯有持續吸收多元知識，融匯貫通，方為有效。然而，身為上班族的我，面對經濟和時間的雙重局限，遲遲未能實現進修計劃 - 直到LiPACE在澳門開辦專業課程。

我任職立法會議員助理，除了要多了解時事，貼近民生，更重要的是做好與社會各界的人事溝通工作，促進政府、議員和市民互相理解，彼此包容，並讓傳媒獲得及時和準確的訊息。因此我報讀由LiPACE與MEC合辦的「公關專業文憑」課程，踏出持續進修的第一步，為自己的事業翻開新的一頁。

課程由香港的資深導師任教，內容充實且富有彈性，知識理論與實際應用兼備，大大增加課堂的趣味。我還因著課程認識了一班來自不同

行業卻志同道合的同學，大大擴闊了我的人際網絡。這的確是專業人士邁向成功的一個好選擇。」

### Deon Tou, Macau Student of Professional Certificate in Wedding Planning Management

“I completed the Professional Certificate in Wedding Planning Management this February. Planning my friends' weddings and being the host of ceremonies for a number of times, I was thrilled to find LiPACE and the Macau Business Management Education Centre co-offering the wedding planning programme, in which I enrolled with no hesitation.

The programme was highly substantial. We learned in the most pleasant atmosphere with the most experienced instructors. Students of totally different background came together for one very same goal, that was to gain relevant knowledge and qualifications to plan perfect and memorable weddings for happy couples.

Through the programme we came to learn practically everything about weddings, such as wedding traditions, rundown and budgeting, bridal imaging, market trends and how to write business proposals. For interest or a professional career, this programme is the right choice for you. I'm grateful for this great learning experience brought to Macau by LiPACE and MEC.”

### Paul Tang, Macau Student of Profession Diploma in Personal Finance Planning

“I work in the banking business, with a degree in hotel management. On the one hand I have considerable experience in customer service; on the other, I need more extensive knowledge in investment and financial planning. Recommended by a friend, I enrolled in the 1-year Professional Diploma in Personal Finance Planning, from which I was acquainted with tax, insurance, investment and retirement planning. It helps a lot when I advise my clients on investment products according to individual needs. Besides, I became good friends with my classmates through group projects and studying together. From their sharing I came to know much more about Macau's other industries. We'll sit for the examination for the CFP<sup>CM</sup> Certification this June. So good luck everyone!”

### Andrew Cheong, Macau Student of Professional Diploma in Public Relations

“With continuous learning becoming a world trend, an expertise in only one area is far from enough to enhance one's competitiveness. Hindered by the time and economic constraints, my learning goals were accomplished not until LiPACE introduced its professional programmes in Macau.

As a Legislative Council Assistant, it is important to coordinate among the government, LegCo members and the general public; not to mention dispatching timely and accurate information to the media. Thus I enrolled in the Professional Diploma in Public Relations, kicking off another bright page in my study and career life.

The programme was taught by experienced instructors from Hong Kong. It had a good blending of theories and applications, making the classes most enjoyable. Moreover, I made a lot of friends in the class who shared the same ideals with me, and expanded my social network. The programme is a great way to professionalism.”



## 新同事介紹

### New Staff

#### 課程總監 李寶雲博士

##### Dr. Ruby Lee, Programme Director

李寶雲博士於澳洲Deakin University取得商業學士學位(應用經濟學和市場學)，後分別在澳洲Monash University及香港大學考取商業系統碩士學位及教育深造證書。她同時熱衷於透過電子學習促進有意義的成人學習，並在Monash University取得相關的博士學位。



Ruby在專業及持續教育界工作超過十一年，她在加入學院之前，曾於香港學術及職業資歷評審局出任評審主任。她熱愛旅遊及攝影，日本北海道是她最喜歡的地方之一，而意大利羅馬則是她下一個目標。她喜歡拍攝自然景色、花卉、建築物和她最愛的小狗。

Dr. Ruby Lee obtained a Bachelor of Business in Applied Economics and Marketing from Deakin University (Australia) and a Master of Business Systems from Monash University (Australia). She further obtained a Postgraduate Certificate in Education from the University of Hong Kong and a PhD from Monash University on facilitating meaningful online learning for adult learners.

Ruby has been working in the professional and continuing education sector for more than eleven years. She had been a Registrar in the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) before joining the Institute. She loves travelling and photography. Hokkaido is one of her favorite places and Rome will be her next destination. She enjoys taking photographs of the nature, flowers, architecture and her favorite dogs.

#### 高級課程經理 郭淑賢女士

##### Ms. Anthea Kwok, Senior Programme Manager

郭淑賢女士於5月加入人文學部，專責編排及發展與時裝學有關的課程。Anthea於英國修畢時裝學碩士，後在港取得工商管理碩士。Anthea 曾任職多間上市公司，有多年管理產品開發部門的經驗。她因工作關係，經常穿梭於發達及發展中國家之間，對時裝業的籌劃、設計、生產、推廣及發展都有深入的認識。



Ms. Anthea Kwok joined the Institute in May to oversee the management and development of fashion-related programmes. She obtained her Master of Arts in Fashion in the U.K. and later her MBA in Hong Kong.

Anthea has substantial experience in a number of listed companies, heading the design and product development teams for years. She frequently travelled among fashion capitals and developing countries, giving her invaluable exposure to the fashion industry.

#### 課程主任 夏文璟博士

##### Dr. Crease Xia, Programme Officer

來自上海的夏文璟博士畢業於上海東華大學(前中國紡織大學)，主修時裝設計；畢業後來港深造，在香港理工大學取得時裝與紡織品設計文學碩士學位。她續於香港理工大學研究互動服裝的設計與創新，並於2011年獲頒時裝與設計哲學博士學位。



Crease在學期間，獲得多項時裝與設計大賽獎項，如全國學生裝設計大賽金獎、「中華杯」國際女裝設計大賽銅獎及美國Arts of Fashion國際時裝設計大賽優秀獎等。她在攻讀博士學位期間，於多個國際期刊與國際會議發表論文，研究成果「互動情緒服裝」獲得專利認可，更於2012年獲得「中國成功設計大獎」。Crease熱衷研究新興事物和跨界設計，專長女裝創意設計。她熱愛藝術，深信「藝術是設計的靈魂，好的設計即是藝術」。

Shanghai-born Dr Crease Xia graduated from Shanghai Donghua University, majoring in fashion design. After that she came to Hong Kong and obtained the MA in Fashion and Textiles Design at the Hong Kong Polytechnic University. She went on to research on interactive fashion and was awarded the PhD in Fashion and Design from PolyU in 2011.

Crease won a number of awards in design competitions, including the Gold Award in National Students' Uniform Design Competition, the Bronze Award in 'China Cup' International Women's Wear Design Competition and the Outstanding Award in the U.S. 'Arts of Fashion' International Fashion Design Competition. During her PhD study, Crease published papers on international academic journals and conference proceedings. The 'Emotional Interactive Fashion' from her doctoral study earned her a patent and 'The Successful Design Award' in 2012. Crease is fond of crossover design and specializes in women's wear. She loves arts, with a belief that 'art is the soul of design, and good design is Art indeed'.

### Editorial Committee 編輯委員會

#### 編輯委員會主席 Chairperson :

呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

#### 總編輯 Editor-in-chief :

陳卓東 Forrest Chan

#### 編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

#### 編輯委員會成員 Members :

廖靜雯 Clarice Liu

陳智嫻 Crystal Chen

莊仰賢 John Chong

袁國欣 Louisa Yuen

陳耀昇 Raymond Chan

張紫伶 Sammi Yu

何麗英 Susanne Ho

鄭東城 Tommy Cheng

電話 Tel : 3120-9988

傳真 Fax : 2381-8456

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address : Island Learning Centre

4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung

(opposite to Exit A1, MTR Lai King Station)